

STATUTEN

STATUTS

der Vereinigung

de l'association

PARENTELA CH

Schweizer Forum für Eltern und Angehörige Seelenpflege-bedürftiger Menschen in anthroposophischen Institutionen

Forum suisse des parents et amis d'handicapés mentaux en institutions anthroposophiques.

Forum svizzero genitori, parenti e amici di disabili mentali negli istituti antroposofici.

Forum svizzer per geniturs, parents ed amis dad umans cun impediments mental en instituziuns antroposoficas

Swiss forum of parents and friends of mentally handicapped people in anthroposophical institutes

Traduction française
Französische Übersetzung

I Grundlagen

Art. 1 Name und Sitz

¹ In der Vereinigung mit dem Namen PARENTELA CH schliessen sich gesamtschweizerisch Angehörige von Seelenpflege-bedürftigen Menschen zusammen, die in heilpädagogischen und sozialtherapeutischen Institutionen anthroposophischer Ausrichtung in der Schweiz betreut werden.

² Die Vereinigung ist ein gemeinnütziger Verein im Sinne von Art. 60 ff ZGB.

³ Der Sitz der Vereinigung ist am Wohnort des Präsidiums.

⁴ Die Vereinigung beginnt ihre Tätigkeit mit der konstituierenden Versammlung und dauert auf unbestimmte Zeit.

Art. 2 Begriffe

Unter *Angehörige* werden Eltern, Geschwister, Verwandte, Freundinnen und Freunde sowie gesetzliche Vertreter und Vertreterinnen von Seelenpflege-bedürftigen Menschen verstanden.

Art. 3 Zweck

¹ Die Vereinigung setzt sich für die Interessen und Bedürfnisse von Seelenpflege-bedürftigen Menschen ein. Als gesamtschweizerisches Forum fördert sie den gegenseitigen Kontakt und Austausch zwischen Angehörigen, Betreuern und der Öffentlichkeit.

² Die Vereinigung verfolgt ihre Aktivitäten in Anerkennung der Heilpädagogik und der Sozialtherapie auf der Grundlage des anthroposophischen Menschenbildes.

³ Die Vereinigung initiiert und fördert insbesondere Aktivitäten

- für Betreute
- für Angehörige und Betreute
- für Angehörige (wie z. B. Beratungen und Veranstaltungen zum Erfahrungsaustausch und zur Weiterbildung).

- für Angehörige und Institutionen (u. a. zur Vertrauensbildung und Qualitäts-entwicklung, Bildung von lokalen Vereinigungen Angehöriger, Zusammen-arbeit mit Trägervereinen)

- in der Öffentlichkeit (wie z. B.

I Fondements

Art. 1 Nom et siège

¹ Le forum du nom de PARENTELA CH rassemble au niveau suisse la parenté d'handicapés mentaux qui sont confiés en Suisse à des institutions de pédagogie curative et de sociothérapie d'orientation anthroposophique.

² Le forum est une association d'intérêt public au sens des art. 60 sqq. du Code civil.

³ Le siège de l'association est situé au domicile de la présidence.

⁴ L'association commence son activité à la date de l'assemblée constituante. Sa durée n'est pas définie.

Art. 2 Définition

Sous le terme de *parenté*, il faut entendre les parents, les grands-parents, les frères et sœurs, les tantes et oncles, les neveux et nièces, les amies et amis, ainsi que les tuteurs et tutrices d'handicapés mentaux.

Art. 3 Buts

¹ L'association s'engage à défendre les intérêts et satisfaire les besoins d'handicapés mentaux. En tant que forum au niveau suisse, elle encourage les contacts réciproques et les échanges entre la parenté, les éducateurs et les secteurs publics.

² L'association agit en reconnaissance de la pédagogie curative et de la sociothérapie sur la base de la conception anthroposophique.

³ L'association propose et encourage des activités en particulier:

- pour les résidents
- pour la parenté et les résidents
- pour la parenté (p. ex. consultations, échanges de vues, rencontres de formation continue).

- pour la parenté et les institutions (entre autres pour établir des rapports de confiance, développer la qualité, créer des associations locales de parents et amis, collaborer avec des associations d'institutions)

Öffentlichkeitsarbeit, Ansprechstelle für Vernehmlassungen, Kontaktpflege zu anderen Behindertenorganisationen, politische Unterstützung der anthro-posophischen heilpädagogischen und sozialtherapeutischen Institutionen und deren Ausbildungsstellen in der Wahrung ihrer Interessen, insbesondere im Rahmen der Berufsbildung und der freien Berufsausübung).

Art. 4: Neutralität

Die Vereinigung ist politisch und konfessionell neutral.

II Mitgliedschaft

Art. 5 Formen der Mitgliedschaft

Die Vereinigung kennt zwei Formen der Mitgliedschaft:

- a) Aktivmitglieder
- b) Fördermitglieder.

Art. 6 Aktivmitglieder

¹ Aktivmitglieder können Angehörige werden, die Interesse am Zweck der Vereinigung haben und an ihren Aktivitäten mitarbeiten möchten.

² Delegierte lokaler Angehörigen-Vereinigungen und Trägerschaften von Institutionen, die vom Vorstand der Vereinigung als solche anerkannt werden, haben ebenfalls den Status von Aktivmitgliedern.

³ Aktivmitglieder haben alle Rechte und Pflichten, die gemäss schweizerischem Recht einem Vereinsmitglied zustehen.

Art. 7 Fördermitglieder

¹ Fördermitglieder können natürliche und juristische Personen werden, die Interesse am Zweck der Vereinigung haben.

² Fördermitglieder werden zur Generalversammlung eingeladen, besitzen jedoch kein Stimmrecht. Sie werden regelmässig über die Aktivitäten der Vereinigung informiert.

³ Sie verpflichten sich, den Mitgliederbeitrag zu entrichten.

Art. 8 Aufnahme

Aufnahmesuche sind an das Präsidium zu richten; über die Aufnahme entscheidet der Vorstand.

• dans les secteurs publics, (p. ex. travail public, processus de consultation avec les autorités, contacts avec d'autres associations d'handicapés, soutien politique des institutions de pédagogie curative et de sociothérapie anthroposophiques et de ses organes de formation pour la sauvegarde de leurs intérêts, en particulier dans le cadre de la formation et de la liberté de l'exercice professionnel).

Art. 4: Neutralité

L'association est neutre sur les plans politique et confessionnel.

II Membres

Art. 5 Catégories de membres

L'association connaît deux catégories de membres:

- a) les membres actifs
- b) les membres sympathisants.

Art. 6 Membres actifs

¹ Peut devenir membre actif toute personne de la parenté au sens défini à l'art. 2 qui s'intéresse aux objectifs de l'association et désire collaborer à ses activités.

² Les délégués d'associations locales de parents et de comités d'institutions reconnus par la présidence ont également le statut de membres actifs.

³ Les membres actifs ont tous les droits et les devoirs qui sont ceux des membres d'association selon le droit suisse.

Art. 7 Membres sympathisants

¹ Peut devenir membre sympathisant toute personne physique ou morale qui s'intéresse aux objectifs de l'association.

² Les membres sympathisants sont invités à l'assemblée générale, mais n'y ont pas le droit de vote. On les informe régulièrement des activités de l'association.

³ Ils s'engagent à payer la cotisation.

Art. 8 Adhésion

Les demandes d'adhésion doivent être adressées au président. Le comité décide.

Art. 9 Austritt

Der Austritt eines Mitglieds kann jederzeit erfolgen. Die Austrittserklärung ist schriftlich an das Präsidium zu richten.

Art. 10 Ausschluss

¹ Durch einen 2/3-Mehrheitsbeschluss des Vorstandes kann ein Mitglied aus der Vereinigung ausgeschlossen werden, wenn es seinen Verpflichtungen trotz Ermahnung nicht nachkommt oder die Interessen der Vereinigung offensichtlich verletzt.

² Gegen diesen Beschluss kann das Mitglied innert 30 Tagen seit Eröffnung bei der Generalversammlung begründeten Rekurs erheben.

Art. 11 Anspruch auf das Vermögen der Vereinigung

Das ausgetretene oder ausgeschlossene Mitglied verliert jeglichen Anspruch auf das Vermögen der Vereinigung.

III Finanzielles**Art. 12 Finanzielle Mittel**

¹ Die finanziellen Mittel der Vereinigung ergeben sich aus:

- a) den Mitgliederbeiträgen
- b) den Erträgen aus dem Vermögen der Vereinigung
- c) den Erträgen aus allfälligen Veranstaltungen

- d) Zuwendungen für einzelne Projekte
- e) weiteren besonderen Zuwendungen.

² Der Mitgliederbeitrag wird durch die Generalversammlung festgelegt und ist Bestandteil dieser Statuten.

³ Die Generalversammlung kann verschiedene Kategorien mit unterschiedlicher Beitragshöhe bilden (z. B. Aktivmitglieder, Delegierte als Aktivmitglieder, natürliche und juristische Personen als Fördermitglieder).

Art. 13 Haftung

Jede persönliche Haftung für die finanziellen Verpflichtungen der Vereinigung ist ausgeschlossen. Es haftet ausschliesslich das Vermögen der Vereinigung.

Art. 14 Geschäftsjahr

Das Geschäftsjahr entspricht dem Kalenderjahr.

Art. 9 Démission

La démission d'un membre peut avoir lieu en tout temps. Elle doit être notifiée par écrit au président.

Art. 10 Exclusion

¹ Un membre peut être exclu de l'association par décision des 2/3 des membres du comité si, en dépit d'avertissements, il ne remplit pas ses obligations ou viole manifestement les intérêts de l'association.

² Un membre peut adresser à l'assemblée générale un recours motivé contre cette décision dans un délai de 30 jours à partir de sa notification.

Art. 11 Prétention à la fortune de l'association

Le membre démissionnaire ou exclu perd toute prétention à la fortune de l'association.

III Finances**Art. 12 Ressources financières**

¹ Les ressources de l'association proviennent:

- a) des cotisations des membres
- b) des revenus de la fortune de l'association
- c) des revenus d'éventuelles manifestations

- d) de versements pour des projets ponctuels
- e) d'autres versements particuliers.

² Le montant des cotisations est fixé par l'assemblée générale et fait partie intégrante de ces statuts.

³ L'assemblée générale peut établir des catégories de cotisations avec des montants différenciés (p. ex. membre actif, délégué, personne physique ou morale comme membre sympathisant).

Art. 13 Responsabilité

Toute responsabilité personnelle face aux obligations financières de l'association est exclue. La responsabilité s'étend exclusivement jusqu'à concurrence de la fortune de l'association.

Art. 14 Année comptable

L'année comptable correspond à celle du

calendrier.

IV Organisation

Art. 15 Organisation

Die Organe der Vereinigung sind:

- die Generalversammlung
- der Vorstand
- die Gremien
- die Revisionsstelle

Art. 16 Generalversammlung

¹ Die Generalversammlung ist das oberste Organ der Vereinigung. Sie wird ordentlicherweise einmal pro Jahr einberufen, ausserordentlicherweise, wenn der Vorstand die Einberufung als notwendig erachtet oder mindestens 1/5 der Aktivmitglieder unter Angabe der Traktanden schriftlich deren Einberufung verlangt.

² Die Einladung zur Generalversammlung muss zusammen mit der Traktandenliste spätestens 20 Tage vorher der Post übergeben werden. Bei Statutenänderungen ist der neue Wortlaut mit der Einladung schriftlich bekanntzugeben.

³ Anträge von Aktivmitgliedern zuhanden der Generalversammlung sind bis spätestens 10 Tage vor deren Termin schriftlich an den Vorstand zu richten.

⁴ Die Generalversammlung fasst ihre Beschlüsse mit einfacher Stimmenmehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder, soweit nicht die Statuten eine qualifizierte Mehrheit vorsehen.

⁵ Die Wahlen und Abstimmungen erfolgen offen, sofern nicht die Mehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder geheime Abstimmung verlangt.

Art. 17 Befugnisse der Generalversammlung

¹ Die Generalversammlung ist für folgende Beschlüsse zuständig:

- a) Abnahme des Jahresberichts
- b) Abnahme und Genehmigung der Jahresrechnung und des Revisoren-berichtes sowie Décharge-Erteilung an den Vorstand
- c) Wahl des Vorstandes und des Präsidiums
- d) Wahl der Revisoren
- e) Statutenänderungen
- f) Mitgliederbeiträge
- g) Auflösung der Vereinigung.

IV Organisation

Art. 15 Organisation

Les organes de l'association sont:

- l'assemblée générale
- le comité
- les groupes
- les vérificateurs des comptes

Art. 16 L'assemblée générale

¹ L'assemblée générale est l'organe suprême de l'association. Elle est convoquée ordinairement une fois par an et de manière extraordinaire lorsque le comité le juge nécessaire ou lorsque 1/5 des membres actifs le demande par écrit avec la liste des points à mettre en discussion.

² L'invitation avec ordre du jour doit être postée au plus tard 20 jours avant la date de l'assemblée générale. Lorsqu'il s'agit d'une modification des statuts, le nouveau texte doit figurer en toutes lettres.

³ Les membres actifs adressent au comité les propositions ou motions destinées à l'assemblée générale par écrit au plus tard 10 jours avant la réunion.

⁴ L'assemblée générale prend ses décisions à la majorité simple des membres présents ayant droit de vote, pour autant que les statuts n'exigent pas une majorité qualifiée.

⁵ Les élections et les votations se font à main levée à moins que la majorité des votants présents ne demande le scrutin secret.

Art. 17 Compétences de l'assemblée générale

¹ L'assemblée générale est compétente pour les décisions suivantes:

- a) adoption du rapport annuel
- b) adoption des comptes et du rapport des vérificateurs avec décharge au comité
- c) élection du comité et de la présidence
- d) élection des vérificateurs des comptes
- e) modification des statuts
- f) fixation des montants des cotisations

² PARENTELA CH möchte, dass den Anliegen und Bedürfnissen von Seelenpflege-bedürftige Menschen Gehör verschafft wird. Solche Anliegen und Bedürfnisse können schriftlich oder in der für diese Menschen möglichen Kommunikationsform der Generalversammlung vorgebracht werden. Die Generalversammlung kann den Vorstand beauftragen, diese Anliegen weiter zu bearbeiten.

Art. 18 Vorstand

¹ Der Vorstand besteht aus mindestens fünf Personen.

² Der Vorstand konstituiert sich mit Ausnahme des Präsidiums selbst. Neben dem Präsidium sind das Sekretariat und die Finanzen zu besetzen.

³ Die Amtsdauer der Vorstandsmitglieder beträgt drei Jahre mit Wiederwählbarkeit. Bei Rücktritten während der Amtsdauer nimmt der Vorstand die erforderlichen Ersatzwahlen vor. Die gewählten Personen treten in die Amtsdauer ihrer Vorgänger ein. Ersatzwahlen sind anlässlich der nächsten Generalversammlung zu bestätigen.

Art. 19 Befugnisse des Vorstandes

¹ Dem Vorstand obliegt die Leitung der Vereinigung sowie die Beschlussfassung in allen Vereinsangelegenheiten, die nicht ausdrücklich einem anderen Organ übertragen sind.

² Der Vorstand vertritt die Vereinigung gegen aussen. Die verbindliche Unterschrift führen die Präsidentin oder der Präsident kollektiv zu zweien mit einem anderen Vorstandsmitglied.

³ Der Vorstand ist beschlussfähig, wenn mehr als die Hälfte der Vorstandsmitglieder anwesend sind. Er fasst die Beschlüsse mit einfacher Stimmenmehrheit; die Präsidentin oder der Präsident hat bei Stimmengleichheit den Stichentscheid.

Art. 20 Gremien

¹ Durch den Vorstand können Gremien, wie z. B. Arbeitskreise, Fachausschüsse oder Fachstellen eingesetzt werden.

² Allfällige Reglemente der Gremien unterliegen der Genehmigung durch den Vorstand.

³ Der Vorstand kann für Aktivitäten der Gremien finanzielle Beiträge sprechen.

⁴ Die Gremien informieren den Vorstand regelmässig über ihre Arbeiten und legen zuhanden der Generalversammlung einen Bericht ab.

Art. 21 Revisionsstelle

g) dissolution.

² PARENTELA CH aimerait que les demandes et les besoins d'handicapés mentaux soient pris en compte. Ces demandes et besoins peuvent être formulés par écrit ou par toute autre forme de communication propre à chaque handicapé. L'assemblée générale peut charger le comité de gérer ces demandes.

Art. 18 Comité

¹ Le comité se compose d'au moins cinq personnes.

² Le comité, à l'exception de la présidence, se constitue lui-même. Hormis le président, il pourvoit aux postes de secrétariat et de comptabilité.

³ Le mandat du comité s'étend sur trois ans. Ses membres sont rééligibles. En cas de démission en cours de mandat, le comité préside à une élection complémentaire. Les nouveaux élus reprennent la fonction de leur prédécesseur. Ces élections doivent être avalisées par la prochaine assemblée générale.

Art. 19 Compétences du comité

¹ Le comité a pour tâche de diriger l'association et de prendre des décisions dans toutes les affaires qui ne sont pas expressément déléguées à un autre organe.

² Le comité représente l'association vis-à-vis de l'extérieur. Le président ou la présidente dispose d'une signature collective avec un autre membre du comité.

³ Le comité a pouvoir de décision lorsque la majorité de ses membres sont présents. Il prend ses décisions à la majorité simple. En cas d'égalité, la présidence tranche.

Art. 20 Groupes

¹ Le comité peut impulser la constitution de groupes comme, par exemple des groupes de travail, des commissions d'experts, des bureaux.

² Les éventuels règlements de groupes doivent être autorisés par le comité.

³ Le comité peut accorder des crédits pour des activités de groupe.

⁴ Les groupes informent régulièrement le comité de leurs travaux et en font rapport à l'assemblée générale.

Art. 21 Vérification des comptes

Zwei Rechnungsrevisoren prüfen die Rechnungsführung und den Jahresabschluss. Sie haben zuhanden der General-versammlung einen schriftlichen Revisoren-bericht vorzulegen. Ihre Kontrollen können sie jederzeit vornehmen. Ihre Amtszeit beträgt drei Jahre mit Wiederwählbarkeit.

Deux vérificateurs des comptes examinent la comptabilité et le bilan annuel. Ils doivent présenter un rapport écrit de vérification à l'assemblée générale. Ils peuvent exercer leurs contrôles en tout temps. Leur mandat s'étend sur trois ans. Ils sont rééligibles.

V Schlussbestimmung

Art. 22 Statutenänderung

Die vorliegenden Statuten können durch einen 2/3-Mehrheitsbeschluss der General-versammlung abgeändert werden.

Art. 23 Auflösung

¹ Die Auflösung der Vereinigung kann durch eine zu diesem Zweck einberufene ausser-ordentliche Generalversammlung mit 3/4-Mehrheit aller stimmberechtigten Mit-glieder beschlossen werden. Erreicht die Anzahl der anwesenden Mitglieder dieses Quorum nicht, so ist innerhalb von 30 Tagen eine zweite ausserordentliche General-versammlung einzuberufen, die mit einfacher Stimmenmehrheit der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder beschliessen kann.

² Die Liquidation wird durch den sich im Amt befindlichen Vorstand durchgeführt, sofern nicht durch Beschluss der General-versammlung besondere Liquidatoren ernannt werden.

³ Ein nach durchgeführter Liquidation verbleibender Aktiven-Überschuss wird gemäss Beschluss des bisherigen Vorstandes einer oder mehreren Institutionen mit ähnlichem Zweck zugewendet.

Art. 24 Inkrafttreten

Die deutsche Fassung der vorliegenden Statuten ist an der Gründungsversammlung vom 5. Februar 2000 in Solothurn angenommen worden. Sie sind mit diesem Datum in Kraft getreten.

Der Präsident:

sig. Christian Gaegauf

Ein Vorstandsmitglied:

sig. Dr. Daniel Frey

V Dispositions finales

Art. 22 Modification des statuts

Les présents statuts peuvent être modifiés par décision des 2/3 des membres actifs de l'assemblée générale.

Art. 23 Dissolution

¹ L'association peut être dissoute par décision des 3/4 de tous ses membres actifs lors d'une assemblée générale extraordinaire convoquée à cet effet. Si ce quorum n'est pas atteint, il faut convoquer une deuxième assemblée extraordinaire dans les 30 jours qui pourra décider à la majorité simple des membres actifs présents.

² La liquidation est opérée par le comité en exercice à moins que l'assemblée générale ne décide de nommer des liquidateurs particuliers.

³ Les actifs restant après liquidation sont affectés selon décision du dernier comité en charge à une ou plusieurs institutions de même orientation.

Art. 24 Entrée en vigueur

Le texte allemand des présents statuts a été accepté par l'assemblée de fondation le 5 février 2000 à Soleure. Ceux-ci sont entrés en vigueur à cette date.

Le président:

sig. Christian Gaegauf

Un membre du comité:

sig. Dr. Daniel Frey